

## LA FONTAINE'DEN MASALLAR

### Masallar, Hikâyeler - 4

**Nâzım Hikmet** (Selanik, 14 Ocak 1902 – Moskova, 3 Haziran 1963) Bahriye Mektebi'ni bitirdi (1919), Hamidiye Kruvazörü'ne stajyer bahriye subayı olarak atandı. 1920'de sağlık kurulu kararıyla askerlikten çıkarıldı. Ocak 1921'de Milli Mücadele'ye katılmak üzere Anadolu'ya geçti. Cepheye gönderilmedi, bir süre Bolu'da öğretmenlik yaptıktan sonra Eylül 1921'de Batum üzerinden Moskova'ya gitti, Doğu Emekçileri Komünist Üniversitesi'nde (KUTV) okudu. 1924'te Türkiye'ye döndü, bir yıl sonra yeniden Moskova'ya gitti, 1928'e kadar kaldı. 1928'de döndüğünde bir süre tutuklu kaldı. Şiirleri ile ilgili açılan pek çok davada beraat eden Nâzım Hikmet, 1933 ve 1937'de örgütsel faaliyetleri nedeniyle bir süreliğine tutuklandı. 1938'de bu kez "orduyu ve donanmayı isyana teşvik" suçlamasıyla tutuklandı ve toplam 28 yıl 4 ay hapis cezasına mahkûm edildi. 14 Temmuz 1950'de çıkan Genel Af Yasası'ndan yararlanarak, 15 Temmuz'da serbest bırakıldı. Yasal olarak yükümlülüğü olmamasına karşın, askerliğine karar alınmasını hayatına yönelik bir tehdit gördüğü için 17 Haziran 1951'de İstanbul'dan ayrıldı, Romanya üzerinden Moskova'ya gitti. 25 Temmuz 1951 tarihinde, Bakanlar Kurulu kararıyla Türk vatandaşlığından çıkartıldı. Ölümüne kadar pek çok ülkeye seyahatler yaptı, konferanslar verdi, şiirlerini okudu. Moskova'da Novodeviçiy Mezarlığı'nda gömüldü.

Şiir yazmaya 1914'te başlayan Nâzım Hikmet'in ilk şiiri, Mehmed Nâzım imzasıyla ("Hâlâ Servilerde Ağlıyorlar mı") 3 Ekim 1918'de *Yeni Mecmua*'da yayımlandı. 1921-1924 yılları arasında Moskova'da öğrenim görürken tanıştığı Rus fütüristleri ve konstruktivistlerinden esinlenerek, klasik şiir kalıplarından sıyrılmış, özgür, yeni bir şiir dili ve biçimi geliştirmeye başladı. Bu ilk çalışmalarından bazıları *Aydınlık* dergisinde yayımlandı. İlk şiir kitabı, *Güneşi İçenlerin Türküüsü* 1928'de Bakû'da yayımlandı. 1929'da İstanbul'da basılan 835 *Satır*, edebiyat çevrelerinde geniş bir yankı uyandırdı. Zamanla, tam anlamıyla klasik de denilemeyecek ama biçimsel bakımdan daha az deneysel bir şiir dili geliştirdi. Halk şiirinin de Doğu şiirinin de çağdaş bir şiirden ödün vermeden nasıl kullanılacağını gösterdi.

Edebiyatın yanı sıra, tiyatro ve sinema da Nâzım Hikmet'in ilgi alanına girmiştir. Moskova'da bulunduğu yıllar, bu iki sanat türünde Rusların öncülük ettiği çağa uygun düşmektedir. Pek çok film senaryolarını yazdı, çekimlerine katkıda bulundu. Gazete yazıları, romanları, öyküleri, çevirileri de olan Nâzım Hikmet'in yapıtları, 1938'den 1965 yılına dek Türkiye'de yasaklandı. 1965'ten başlayarak, çeşitli basımları yapılan yapıtları, "bütün yapıtları" kapsamında, bir araya getirildi. Yapı Kredi Yayınları, bu "külliyyatı" yeniden gözden geçirerek yayımlamaktadır.

*Nâzım Hikmet'in*

*YKY'deki masal, hikâye kitapları:*

Masallar, Hikâyeler - 1 (2002)

Hikâyeler

Masallar, Hikâyeler - 2 (2002)

Çeviri Hikâyeler

Masallar, Hikâyeler - 3 (2002)

Orman Cücelerinin Sergüzeşti

Sevdalı Bulut

Sevda Masalları

Öbür Masallar

Masallar, Hikâyeler - 4 (2012)

La Fontaine'den Masallar

NÂZİM HİKMET

## La Fontaine'den Masallar

*Masallar, Hikâyeler - 4*



YAPI KREDİ YAYINLARI

Yapı Kredi Yayınları - 3787  
Bütün Eserleri - 26

La Fontaine'den Masallar – Masallar, Hikâyeler - 4 / Nâzım Hikmet

Kitap editörü: Fahri Güllüoğlu

Tasarım: Nahide Dikel

Baskı: Bilnet Matbaacılık ve Yayıncılık A.Ş.  
Dudullu Organize San. Bölgesi 1. Cad. No: 16 Ümraniye-İstanbul  
Tel: 444 44 03 • Fax: (0216) 365 99 07-08 • www.bilnet.net.tr  
Sertifika No: 31345

(Ahmet Oğuz Saruhan adıyla) Ahmet Halit Kitabevi, 1. baskı: 1949  
Bilgi Yayınevi, [*Masallar*], 1. baskı: 1970  
Adam Yayınları [11 baskı (1989-1995)]  
YKY'de 1. baskı: İstanbul, Ocak 2013  
2. baskı: İstanbul, Ocak 2018  
ISBN 978-975-08-2437-1

© Mehmet Hikmet

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2008  
Sertifika No: 12334

Bütün yayın hakları saklıdır.

Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında  
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.  
İstiklal Caddesi No: 161 Beyoğlu 34433 İstanbul  
Telefon: (0212) 252 47 00 Faks: (0212) 293 07 23  
<http://www.ykykultur.com.tr>  
e-posta: [ykykultur@ykykultur.com.tr](mailto:ykykultur@ykykultur.com.tr)  
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık  
PEN International Publishers Circle üyesidir.

## İÇİNDEKİLER

### BİRİNCİ KİTAP

(Aslı 21 parçadır)

- Ağustosböceği ile Karınca • 13  
Karga ile Tilki • 14  
Öküz Kadar Kocaman Olmak İsteyen Kurbağa • 15  
İki Katır • 16  
Kurtla Köpek • 17  
Arslanla Ortak Olan Düve, Keçi ve Koyun • 19  
Heybe • 20  
Şehir Faresi ile Tarla Faresi • 22  
Kurtla Kuzu • 24  
Hırsızlarla Eşek • 25  
Ölümlü Oduncu • 26  
Tilki ile Lylek • 27  
Horozla İnci • 28  
Sarıca Arılarıyla Bal Arıları • 29  
Meşe ile Kamış • 31

### İKİNCİ KİTAP

(Aslı 17 parçadır)

- Farelerin Topladığı Meclis • 35  
Maymunun Huzurunda Tilkiden Davacılık Eden Kurt • 36  
İki Boğa ile Bir Kurbağa • 37

- Yarasa ile Gelincik • 38  
Diři Zaęarla Arkadaşı • 40  
Arslanla Sinek • 41  
Sünger Yüklü Eşekle Tuz Yüklü Eşek • 43  
Arslanla Fare • 45  
Güvercinle Karınca • 46  
Tavşanla Kurbağalar • 47  
Horozla Tilki • 49  
Kartallıęa Yeltenen Karga • 50  
Junon'a Dert Yanan Tavuskuşu • 51  
Arslanla Eşek Avda • 52

### ÜÇÜNCÜ KİTAP

(Aslı 16 parçadır)

- Deęirmenci, Oęlu ve Eşek • 57  
Çoban Olan Kurt • 59  
Kıral İsteyen Kurbağalar • 61  
Tilki ile Teke • 63  
Kartal, Yabandomuzu ve Kedi • 64  
Sarhoşla Karısı • 66  
Kurtla Leylek • 67  
İnsanın Altettięi Arslan • 68  
Tilki ile Üzümler • 69  
Kuęu Kuşu ile Aşçıbaşı • 70  
Kurtlarla Koyunlar • 71  
İhtiyarlayan Arslan • 72  
Bir Ambara Giren Gelincik • 73

### DÖRDÜNCÜ KİTAP

(Aslı 20 parçadır)

- Çobanla Deniz • 77  
Eşekle Küçük Köpek • 78  
Maymunla Yunusbalığı • 79  
Tavus Tüyü Takınan Alakarga • 81  
Kurbağa ile Fare • 82

- Tilki ile Heykel • 84  
Kurt, Keçi ve Keçi Yavrusu • 85  
Sokratın Sözü • 86  
Tarlakuşu ile Yavruları ve Bir Tarlanın Sahibi • 87

### **BEŞİNCİ KİTAP**

(Aslı 21 parçadır)

- Toprak Tencere ile Demir Tencere • 93  
Küçük Balıkla Balıkçı • 94  
Kuyruksuz Tilki • 95  
Beygirle Kurt • 96  
Çiftçi ile Çocukları • 98  
Doğuran Dağ • 99  
Felekle Çocuk • 100  
Altın Yumurtlayan Tavuk • 101  
Geyikle Asma • 102  
Yılanla Eğe • 103  
Tavşanla Keklik • 104  
Ayı ile İki Ahbap • 105  
Arslan Postu Giyen Eşek • 107

### **ALTINCI KİTAP**

(Aslı 20 parçadır)

- Çobanla Arslan • 111  
Arslanla Avcı • 112  
Güneşle Rüzgâr • 113  
Genç Horoz, Fare Yavrusu ve Kedi • 115  
Soyu ile Övünen Katır • 117  
Kendini Suda Seyreden Geyik • 118  
Tavşanla Kaplumbağa • 119  
Eşekle Sahipleri • 121  
Güneşle Kurbağalar • 123  
Köylü ile Yılan • 124  
Hasta Arslanla Tilki • 125  
Atla Eşek • 126

Avının Gölgesi Uğruna Avını Kaçırın Köpek • 127  
Batağa Saplanan Araba • 128

### **YEDİNCİ KİTAP**

(Aslı 14 parçadır)

Vebaya Yakalanan Hayvanlar • 133  
Balıkçıl • 136  
Yolcu Arabasıyla Sinek • 138  
Sütçü Kadınla Süt Güğümü • 140  
Kedi, Gelincik ve Yavru Tavşan • 142

### **SEKİZİNCİ KİTAP**

(Aslı 25 parçadır)

Eskici ile Sarraf • 147  
Arslan, Kurt ve Tilki • 149  
Fare ile İstiridye • 151  
Ayı ile Bahçe Meraklısı Adam • 153  
Eşekle Köpek • 155  
Sel ile Dere • 157

### **DOKUZUNCU KİTAP**

(Aslı 17 parçadır)

Palamutla Balkabağı • 161  
İstiridye ile Davacılar • 163  
Kedi ile Tilki • 164  
Maymunla Kedi • 166  
Çaylakla Bülbül • 168

### **ONUNCU KİTAP**

(Aslı 14 parçadır)

İki Fare, Tilki ve Yumurta • 171  
Kaplumbağa ile İki Ördek • 172



## ON BİRİNCİ KİTAP

(Aslı 8 parçadır)

Kurtla Tilki • 177

İhtiyar Adam ve Üç Delikanlı • 179

## ON İKİNCİ KİTAP

(Aslı 23 parçadır)

Kedi ile İki Serçe • 183

İki Keçi • 185

İhtiyar Kedi ile Toy Fare • 187

Yengeç ile Kızı • 188

Tilki, Kurt ve Beygir • 189



# BİRİNCİ KİTAP



## AĞUSTOSBÖCEĞİ İLE KARINCA

Ağustosböceği, bütün bir yaz  
şarkı söyledi avaz avaz,  
eli böğründe kaldı kış bastırınca.

Ortalıkta ne bir sinek  
ne bir böcek...

Komşusuydu karınca,  
ona gidip : "Açım" dedi;  
dayanabilmek için gelecek mevsime dek  
birkaç buğday borç istedi :

"— Hayvanların başına yemin ederim,  
ilk harmana kalmaz, öderim,  
hem de faiziyle beraber."

Borç vermemek karıncanın âdetiydi,  
bu bir kusur, kusursa eğer.

Borç isteyene sordu yalnız :

"— Havalar sıcakken ne iş yaptınız?"

"— Siz belki kızacaksınız bana,  
gece gündüz şarkı söyledimdi."

"— Şarkı mı söylediniz? Oh, ne âlâ,  
öyleyse oynayın şimdi..."

## KARGA İLE TILKI

Karga hazretleri, ağızlarında peynir,  
bir dalın üstüne tünemişlerdir.  
Tilki kardeş kokuyu alıp gelir,  
ona şöyle der :

“— Vay, Bay Karga, günaydın.  
Bu ne şirinlik, bu ne güzelliktir efendim.  
Bende yalan yok, sizi pek beğendim.  
Hani, sesiniz de tüyünüze uygunsuz eğer,  
sultanısınız bu ormanların...”

Karga deli olur bu sözlere,  
sesinin de güzelliğini göstermek ister,  
koskocaman açar gagasını  
peyniri düşürür yere.  
Tilki saldırır peynire  
ve bu sefer  
şöyle der :

“— Size bir ders vereceğim,  
öğrenin ki güzel beyim,  
dalkavuklar, aptalların sayesinde geçinirler.  
Eh sanırsam, bu ders de bir peynire değer...”

Fena halde şaşırıp utanır karga  
ve artık biraz geç olsa da,  
bir daha aldanmamağa yemin eder.

## ÖKÜZ KADAR KOCAMAN OLMAK İSTEYEN KURBAĞA

Bir öküze rastlar  
kurbağanın biri :  
öküz dağ gibi iri,  
kendisi ufacık, yumurta kadar.  
Öküz gibi kocaman olmak ister kurbağa,  
Yere sırtüstü yatar,  
bir yandan başlar şişip kabarmağa  
bir yandan da şöyle der :  
“— Hele bana bir baksanıza kardeşler,  
onun gibi olmadım mı daha?  
— Yok canım. — Ya şimdi? — Hayır, nafile.  
— Hâlâ mı olmadı? — Yaklaşamadınız bile.”  
Nihayet öylesine şişer ki, bu cılız hayvan,  
çat diye çatlar ortadan.

İşte böyle sersemlemlerle dolu yeryüzü.  
Bir yarışmadır gider ortalıkta :  
ağaların beyzadelikte gözü,  
beyzadelerinki paşalıkta.